

General Terms & Conditions of Purchase

1. General	1. عام
<p>1.1 The following General Terms and Conditions of Purchase (hereinafter referred to as "TCP") apply to all transactions with suppliers ("Supplier") made by and with Store Makers Interiors LLC, a company having its address at P.O. Box 182774, Dubai, United Arab Emirates, and its affiliated company Store Makers Middle East for Business, having its address at P.O. Box 10113, Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia (hereinafter jointly referred to as "SMME") under which SMME acquires or purchases goods or services of any kind, in particular services and improvement, processing or conversion of goods, whether for itself or to be passed on to third parties, with or without further processing by SMME. Terms and conditions of the customer, if any, shall not apply, even if SMME does not object thereto or if they are not in conflict with regulations of SMME's TCP. Amendments to these TCP shall only become effective upon SMME's written consent. Only written purchase orders or orders shall be valid; agreements made orally or by phone shall be binding to the extent that they are confirmed in writing by SMME. Processing of SMME's purchase order shall be considered an acceptance of our terms. Through delivery of the ordered goods or services the supplier</p>	<p>1-1 تتطبق شروط وأحكام الشراء العامة التالية (المشار إليها فيما يلي باسم «شروط وأحكام الشراء») على جميع المعاملات مع الموردين («المورد») التي تتم من قبل ومع ستور ميكروز انتريورز ذ.م.م.، وهي شركة مقرها ص. ب.: 182774، دبي، الإمارات العربية المتحدة، وشركتها التابعة ستور ميكروز الشرق الأوسط للأعمال، وعنوانها: ص. ب.: 10113، جدة، المملكة العربية السعودية (يشار إليها فيما بعد بـ «ستور ميكروز الشرق الأوسط») والتي تقوم بموجبها شركة ستور ميكروز الشرق الأوسط بالحصول على سلع أو شرائها أو خدمات من أي نوع، لا سيما الخدمات والتحسينات، ومعالجة أو تحويل البضائع، سواء لنفسها أو ليتم نقلها إلى الغير، مع أو بدون معالجة إضافية من قبل شركة ستور ميكروز الشرق الأوسط. لا تتطبق شروط وأحكام العميل، إن وجدت، حتى إذا لم تعترض شركة ستور ميكروز الشرق الأوسط عليها أو لم تتعارض مع لوائح شروط وأحكام الشراء الخاصة بشركة ستور ميكروز الشرق الأوسط. لا تكون التعديلات على شروط وأحكام الشراء هذه سارية إلا بموجب موافقة خطية من ستور ميكروز الشرق الأوسط. أوامر الشراء أو الطلبات الخطية هي التي يكون معمول بها فقط؛ ويجب أن تكون الاتفاقيات التي يتم إجراؤها شفهيًا أو عبر الهاتف ملزمة إلى الحد الذي يتم فيه تأكيدها خطيًا من قبل ستور ميكروز الشرق الأوسط. تعتبر معالجة طلب شراء ستور ميكروز الشرق الأوسط قبولًا لشروطنا. من خلال تسليم السلع أو</p>

General Terms & Conditions of Purchase

acknowledges that our TCP shall apply exclusively as the content of the contract.	الخدمات المطلوبة، يقر المورد بأن شروط وأحكام الشراء الخاص بنا سيتم تطبيقها حصرياً كمحتوى للعقد.
1.2 Instructions for use of SMME's products shall constitute an integral part of the TCP.	1-2 تعتبر تعليمات استخدام منتجات ستور ميكرز الشرق الأوسط جزءاً لا يتجزأ من شروط وأحكام الشراء.
1.3 If any clauses of these TCP are ineffective, the remaining provisions shall nonetheless be binding. If a clause is or becomes impermissible by law in terms of its content, it shall not become totally invalid but remain effective in terms of its meaning as permitted by law.	1-3 إن كانت أي بنود من شروط وأحكام الشراء هذه غير معمول بها، تظل مع ذلك الأحكام المتبقية ملزمة. إن كان أي بند من البنود غير مسموح به أو أصبح غير مسموح به بموجب القانون من حيث محتواه، فلا يصبح ذلك البند باطلاً تماماً ولكن يظل سارياً من حيث معناه على النحو الذي يسمح به القانون.
1.4 If interpretation of a contract (including these TCP) is not clear and/or ambiguous, the interpretation which is most favorable to SMME shall apply insofar as permissible by the applicable law.	1-4 إن كان تفسير العقد (بما في ذلك شروط وأحكام الشراء) غير واضح و/أو غامض، فيتم تطبيق التفسير الأكثر ملاءمة لستور ميكرز الشرق الأوسط بالقدر الذي يسمح به القانون المعمول به.
2. Price	2. السعر
Any prices shall be inclusive of VAT and, where applicable, inclusive of assembly, packaging, insurance, free delivery to the relevant destination and unloading and shall be fixed prices which cannot be increased for any reason whatsoever. Offers, cost estimates, visits and consulting and planning services shall be free of charge for SMME unless otherwise agreed.	على الأسعار أن تتضمن ضريبة القيمة المضافة، وعند الاقتضاء، تتضمن التجميع والتعبئة والتأمين والتسليم المجاني إلى الوجهة المعنية والتفريغ ويجب أن تكون أسعاراً ثابتة لا يمكن زيادتها لأي سبب من الأسباب. تكون العروض وتقديرات التكلفة والزيارات وخدمات الاستشارات والتخطيط مجانية لستور ميكرز الشرق الأوسط ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.
3. Delivery Date	3. تاريخ التسليم

General Terms & Conditions of Purchase

<p>Delivery dates shall be strictly observed. The goods must arrive at the agreed destination at the agreed delivery date. In the case of non-observance of the delivery date SMME is entitled to deny acceptance of the late delivery and is not obliged to grant the Supplier a grace period. In any case SMME shall be entitled to cover its demand for the goods delivered late elsewhere at the cost of the seller and to claim any other damages. The delivery period shall commence at the date of the purchase order.</p>	<p>يجب مراعاة مواعيد التسليم بدقة. يجب أن تصل البضائع إلى الوجهة المتفق عليها في تاريخ التسليم المتفق عليه. في حالة عدم الالتزام بتاريخ التسليم، يحق لشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط رفض قبول التسليم المتأخر ولا تكون ملزمة بإعطاء المورد فترة سماح. في أي حال، يحق لشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط تغطية طلبها على البضائع التي يتم تسليمها في وقت متأخر في مكان آخر على حساب البائع والمطالبة بأي أضرار أخرى. يجب أن تبدأ فترة التسليم في تاريخ أمر الشراء.</p>
<p>4. Transport and Packaging</p>	<p>4. النقل والتغليف</p>
<p>Transport and unloading at the relevant place of receipt stated in the purchase order shall be at the cost and risk of the seller; this shall also apply where carriage forward has been agreed. The supplier shall in any case be liable for damage and losses resulting from transport and unloading. Unless provided to the contrary, deliveries by post shall be sent to the address of SMME. The shipment shall be packaged duly and in a way suitable for the relevant means of transport, particularly in accordance with SMME's shipping rules.</p>	<p>يجب أن يكون النقل والتفريغ في مكان الاستلام المعني المذكور في أمر الشراء على حساب البائع وعلى مخاطره؛ وينطبق هذا أيضًا عندما يتم الاتفاق على الترحيل. يتحمل المورد في أي حال من الأحوال المسؤولية عن الأضرار والخسائر الناتجة عن النقل والتفريغ. ما لم يُنص على خلاف ذلك، يجب إرسال الشحنات بالبريد إلى عنوان ستور ميكرز الشرق الأوسط. يجب تعبئة الشحنة حسب الأصول وبطريقة مناسبة لوسائل النقل ذات الصلة، لا سيما وفقًا لقواعد الشحن الخاصة بشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط.</p>
<p>5. Invoicing</p>	<p>5. إصدار الفواتير</p>
<p>The invoice must state the number, date and the reference of the purchase order and must be suitable</p>	<p>يجب أن تشير الفاتورة إلى رقم أمر الشراء وتاريخه والرقم المرجعي له ويجب أن تكون الفاتورة مناسبة</p>

General Terms & Conditions of Purchase

<p>for deduction of input VAT. Where applicable, the invoice shall include the Supplier's tax registration number. The payment period shall commence not earlier than upon receipt of the invoice by SMME. Partial invoices shall be accepted only if agreed.</p>	<p>لخصم ضريبة القيمة المضافة. عند الاقتضاء، يجب أن تتضمن الفاتورة رقم التسجيل الضريبي للمورد. يجب أن تبدأ فترة الدفع في موعد لا يتجاوز تاريخ استلام الفاتورة من قبل ستور ميكرز الشرق الأوسط. لا تُقبل الفواتير الجزئية إلا إذا تم الاتفاق عليها.</p>
<p>6. Payment</p>	<p>6. الدفع</p>
<p>6.1. Unless agreed otherwise, invoices of the Supplier for deliveries made or services rendered shall be due for payment upon receipt by SMME, unless the delivery/service of the Supplier is not in compliance with the contract or SMME has complained about the same. SMME shall pay the invoice, at its option, either within ninety (90) days of receipt of the auditable invoice without deduction or within forty-five (45) days of receipt less a 3% cash discount, unless SMME makes use of its right to set off.</p>	<p>6-1 ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يجب دفع فواتير المورد عن عمليات التسليم التي تم إجراؤها أو الخدمات المقدمة عند استلامها من قبل ستور ميكرز الشرق الأوسط، ما لم يكن التسليم/ الخدمة من المورد غير متوافق مع العقد أو كانت ستور ميكرز الشرق الأوسط قد اشتكت من ذلك. يجب على ستور ميكرز الشرق الأوسط دفع الفاتورة، حسب اختيارها، إما في غضون تسعين (90) يوماً من استلام الفاتورة القابلة للتدقيق دون خصم أو في غضون خمسة وأربعين (45) يوماً من الاستلام مطروح منها خصمًا نقديًا بنسبة 3٪، ما لم تستخدم ستور ميكرز الشرق الأوسط حقها في المقاصة.</p>
<p>6.2. Payment shall neither constitute recognition of the delivery nor a waiver of rights to which SMME is entitled. Default interest and damages on the ground of delayed payment shall not be paid. SMME shall be entitled to set off outstanding accounts receivable to which SMME or a group company of SMME is entitled vis-à-vis the Supplier, against claims of the Supplier based on the delivery or service.</p>	<p>6-2 لا يشكل الدفع اعترافاً بالتسليم ولا تنازلاً عن الحقوق المُستحقة لشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط. لا يتم دفع فوائد التقصير عن السداد والأضرار على أساس التأخر في السداد. يحق لشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط تسوية الحسابات المستحقة غير المسددة التي يحق لشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط أو شركة مجموعة ستور ميكرز الشرق الأوسط الحصول عليها تجاه المورد، مقابل مطالبات المورد بناءً على التسليم أو الخدمة.</p>

General Terms & Conditions of Purchase

<p>6.3 Moreover, the Supplier agrees to an assignment of rights and duties of SMME under this contract to third parties in whole or in part. The Supplier shall not be entitled to assign rights and duties under this contract to third parties or to group companies in whole or in part without obtaining prior written consent from SMME.</p>	<p>3-6 علاوة على ذلك، يوافق المورد على التنازل عن حقوق وواجبات ستور ميكرز الشرق الأوسط بموجب هذا العقد للغير كلياً أو جزئياً. لا يحق للمورد التنازل عن الحقوق والواجبات بموجب هذا العقد لأطراف ثالثة أو لمجموعة شركات خدمات الأطراف الثالثة والشركاء كلياً أو جزئياً دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من ستور ميكرز الشرق الأوسط.</p>
<p>6.4 The Supplier and SMME hereby agree that all deliveries to SMME shall be affected free from any retention of title.</p>	<p>4-6 يوافق المورد و ستور ميكرز الشرق الأوسط بموجبه على أن جميع عمليات التسليم إلى ستور ميكرز الشرق الأوسط يجب أن تتأثر خالية من أي احتفاظ بالملكية.</p>
<p>7. Warranty and Guarantee</p>	<p>7. الكفالة والضمان</p>
<p>7.1. The Supplier shall be liable for the fact that its performance under the contract, in particular deliveries of goods, work services in the form of processing or manufacturing of products and rendering of services shall be in accordance with the designated purpose that has been or must have been known to the Supplier. The Supplier is obliged to clarify any doubts about the designated purpose by asking SMME. Accordingly, the Supplier shall also be responsible for the fact that in the case that products regarding which the Supplier has provided contractual services of whatsoever kind are forwarded to third</p>	<p>1-7 يتحمل المورد المسؤولية عن أدائه بموجب العقد، ولا سيما تسليم البضائع وخدمات العمل على شكل معالجة المنتجات أو تصنيعها وتقديم الخدمات، بحيث تكون وفقاً للغرض المحدد المعروف للمورد. يلتزم المورد بتوضيح أي شكوك حول الغرض المحدد من خلال الاستيضاح من ستور ميكرز الشرق الأوسط. وفقاً لذلك، يكون المورد مسؤولاً أيضاً عن أنه في حالة إرسال المنتجات التي قدم المورد بشأنها خدمات تعاقدية من أي نوع إلى أطراف ثالثة مقابل رسوم أو بدون رسوم، يمكن استخدام هذه المنتجات للغرض المحدد للطرف الثالث.</p>

General Terms & Conditions of Purchase

<p>parties for a charge or for no charge, those products can be used for the third party's designated purpose.</p>	
<p>7.2. Moreover, the Supplier guarantees that deliveries (including services) will be rendered in accordance with the purchase order and in compliance with all related laws and standards of the respective place of performance and jurisdiction.</p>	<p>7-2 أيضاً، يضمن المورد أن عمليات التسليم (بما في ذلك الخدمات) سيتم تقديمها وفقاً لأمر الشراء ووفقاً لجميع القوانين والمعايير ذات الصلة بمكان الأداء والولاية القضائية المعنية.</p>
<p>7.3. Upon delivery/acceptance of goods or rendered work services, the Supplier shall give warranty for 24 months from acceptance and full guarantee for 12 months thereof,</p>	<p>7-3 عند تسليم/ قبول البضائع المسلمة أو خدمات العمل المقدمة، يجب على المورد تقديم الضمان لمدة 24 شهراً من القبول والضمان الكامل لمدة 12 شهراً من ذلك الوقت،</p>
<p>which guarantee shall cover all defects that are identified within the guarantee period. Under the said warranty and guarantee, the Supplier shall also compensate SMME for all damage which SMME has suffered as a result of defective delivery/service, without proof of fault being necessary.</p>	<p>يجب أن يغطي الضمان جميع العيوب التي تم تحديدها خلال فترة الضمان. بموجب الكفالة والضمان المذكورين، يجب على المورد أيضاً تعويض ستور ميكروز الشرق الأوسط عن جميع الأضرار التي تعرضت لها ستور ميكروز الشرق الأوسط نتيجة التوصيل/ الخدمة المعيبة، دون الحاجة إلى إثبات الخطأ.</p>
<p>7.4. The Supplier shall also be liable for any fault of its upstream suppliers. If SMME makes available staff to the Supplier, in particular for processing, assembly work, carrying out a test run or for unloading, such staff shall be subject to the Supplier's instructions and shall be considered its agent, and the Supplier, and not SMME, shall be responsible for their errors.</p>	<p>7-4 يكون المورد أيضاً مسؤولاً عن أي خطأ لموردي المنبع. إذا قامت ستور ميكروز الشرق الأوسط بتوفير موظفين للمورد، لا سيما لمسائل المعالجة أو أعمال التجميع أو إجراء اختبار التشغيل أو التفريغ، فيجب أن يخضع هؤلاء الموظفون لتعليمات المورد ويعتبرون وكيلاً له، ويكون حينها المورد، وليس ستور ميكروز الشرق الأوسط، مسؤولاً عن أخطائهم.</p>

General Terms & Conditions of Purchase

<p>7.5. Acceptance of delivery (including services) shall be affected by inspection at the place of use designated by SMME and/or on the occasion of using the goods.</p>	<p>5-7 يكون قبول التسليم (بما في ذلك الخدمات) مرهوناً بالتفتيش في مكان الاستخدام المحدد من قبل ستور ميكرز الشرق الأوسط و/أو عند استخدام البضائع.</p>
<p>7.6. During the warranty period, SMME shall be entitled, at its option, to request, free of charge, substitute delivery, cancellation of the contract, free repair of the defect or a reasonable discount or to have the defect repaired by third parties at the Supplier's cost without prejudice to other options.</p>	<p>6-7 خلال فترة الضمان، يحق لشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط، حسب اختيارها، أن تطلب، مجاناً، التسليم البديل أو إلغاء العقد أو الإصلاح المجاني للعيب أو عمل خصم معقول أو إصلاح العيب من قبل الغير على حساب المورد دون المساس بالخيارات الأخرى.</p>
<p>Travelling times, inspections and transports, if applicable, shall be borne by the Supplier.</p>	<p>يتحمل المورد أوقات السفر وعمليات التفتيش والنقل، إن وجدت.</p>
<p>7.7 The warranty and guarantee period shall commence to run again upon complete repair of defects, including those parts of the delivery (including services) which were free from defects in the first place. If due to statutory provisions a grace period needs to be granted, the Supplier shall be granted a reasonable grace period for improvement, replacement, etc.</p>	<p>7-7 تباشر فترة الكفالة والضمان مرة أخرى عند الإصلاح الكامل للعيوب، بما في ذلك أجزاء التسليم (بما في ذلك الخدمات) التي كانت خالية من العيوب في المقام الأول. في حالة الحاجة إلى منح فترة سماح بسبب الأحكام القانونية، يتم منح المورد فترة سماح معقولة للتحسين والاستبدال وما إلى ذلك.</p>
<p>7.8 The Supplier shall enclose instructions on storage, care and operation, if applicable, in English or Arabic with the shipment without request; otherwise, the Supplier shall be liable for damage suffered by SMME due to ignorance of those instructions.</p>	<p>8-7 يجب على المورد إرفاق تعليمات تتضمن تعليمات التخزين والرعاية والتشغيل، إن وجدت، باللغة الإنجليزية أو العربية مع الشحنة دون طلب؛ وإلا فإن المورد سيكون مسؤولاً عن الضرر الذي يلحق بشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط بسبب الجهل بهذه التعليمات.</p>

General Terms & Conditions of Purchase

8. Liability of the Supplier	8. مسؤولية المورد
<p>Limitations or exclusions of claims for compensation to which SMME may be entitled vis-à-vis the Supplier on whatsoever legal ground, shall not be effective. The Supplier undertakes to indemnify and hold us harmless SMME from all product liability claims of third parties, damages, expenses, fees (including reasonable attorneys' fees), to advise the name of the manufacturer, importer or supplier of the product upon request of SMME and to make available to SMME, in a timely manner, all documents and records that are expedient for defending product liability claims of third parties. The designer (planner, architect, structural engineer, etc.) undertakes to compensate SMME for all damage if SMME is held liable under product liability for a design error.</p>	<p>لا تكون القيود أو الاستثناءات على مطالبات التعويض التي قد تستحقها ستور ميكرز الشرق الأوسط تجاه المورد على أي أساس قانوني، سارية. يتعهد المورد بتعويض ستور ميكرز الشرق الأوسط وإبراء ذمتنا من جميع مطالبات المسؤولية عن المنتج من قبل أطراف ثالثة، والأضرار، والنفقات، والرسوم (بما في ذلك أتعاب المحاماة المعقولة)، والإبلاغ عن اسم الشركة المصنعة أو المستورد أو المورد للمنتج بناءً على طلب ستور ميكرز الشرق الأوسط وإتاحة جميع المستندات والسجلات المناسبة للدفاع عن مطالبات المسؤولية عن المنتج لأطراف ثالثة في الوقت المناسب. يتعهد المصمم (المخطط، المهندس المعماري، المهندس الإنشائي، إلخ) بتعويض ستور ميكرز الشرق الأوسط عن جميع الأضرار إذا كانت ستور ميكرز الشرق الأوسط مسؤولة بموجب مسؤولية المنتج عن وجود خطأ في التصميم.</p>
9. Acceptance and passing of risk	9. قبول المخاطر وتميرها
<p>The delivery item shall without exception be accepted by SMME subject to reservation and so that an agent of SMME takes delivery of the item at the plant or at a different place of destination (construction site). If the supplier still has to process or assemble the delivery item at the place of destination, acceptance by SMME shall be affected only after completion of such work. If a test run of the delivery item is</p>	<p>يجب أن يتم قبول عنصر التسليم دون استثناء من قبل ستور ميكرز الشرق الأوسط رهناً بالحجز وحتى يقوم وكيل ستور ميكرز الشرق الأوسط بتسليم السلعة في المصنع أو في مكان وجهة مختلف (موقع البناء). إذا كان المورد لا يزال يتعين عليه معالجة أو تجميع عنصر التسليم في مكان المقصد، فلا يتأثر قبول ستور ميكرز الشرق الأوسط إلا بعد الانتهاء من هذا العمل. إذا تم النص على التشغيل التجريبي لعنصر التسليم، فلا يتأثر القبول إلا بعد إجراء</p>

General Terms & Conditions of Purchase

<p>prescribed, acceptance shall be affected only after the test run has been carried out. If the object of delivery gets into the possession of SMME before assembly or arrival at the place of destination, for example due to the fact that SMME have organised transport, this shall not be considered an acceptance of the delivery item by SMME. The risk of damage, loss or destruction of the delivery item or of parts thereof shall pass to SMME only upon acceptance of the same. This shall apply also if shipping was organised by SMME or is for SMME's account.</p>	<p>الاختبار. إذا أصبح موضوع التسليم في حوزة ستور ميكرز الشرق الأوسط قبل التجميع أو الوصول إلى مكان المقصد، على سبيل المثال بسبب أن ستور ميكرز الشرق الأوسط قامت بتنظيم النقل، فلا يعتبر ذلك قبولاً لعنصر التسليم من قبل ستور ميكرز الشرق الأوسط. يجب أن تنتقل مخاطر تلف أو فقدان أو إتلاف عنصر التسليم أو أجزاء منه إلى ستور ميكرز الشرق الأوسط فقط عند قبول ذلك. ينطبق هذا أيضًا إذا تم تنظيم الشحن بواسطة ستور ميكرز الشرق الأوسط أو كان لحساب ستور ميكرز الشرق الأوسط.</p>
<p>10. Prevention of accidents</p>	<p>10. الوقاية من الحوادث</p>
<p>If the Supplier has to provide its services on the premises of SMME, the Supplier shall ensure that all provisions governing the prevention of accidents are complied with and the Supplier shall be liable vis-à-vis SMME for damage caused thereby and by non-observance of SMME 's safety regulations. If SMME make available staff to the Supplier, in particular for processing, assembly, carrying out a test run or for unloading, such staff shall be subject to the Supplier's instructions and shall be considered its agents and, thus SMME shall not be responsible for their errors.</p>	<p>إذا كان على المورد تقديم خدماته في مقر ستور ميكرز الشرق الأوسط، يتوجب على المورد التأكد من الامتثال لجميع الأحكام التي تحكم الوقاية من الحوادث ويكون المورد مسؤولاً تجاه ستور ميكرز الشرق الأوسط عن الأضرار الناجمة عن ذلك وعن عدم مراعاة لوائح السلامة الخاصة بـستور ميكرز الشرق الأوسط. إذا قامت ستور ميكرز الشرق الأوسط بتوفير موظفين للمورد، لا سيما للمعالجة أو التجميع أو إجراء اختبار التشغيل أو التفريغ، عندها يخضع هؤلاء الموظفون لتعليمات المورد ويتم اعتبارهم وكلاء له، وبالتالي لا تكون ستور ميكرز الشرق الأوسط مسؤولة عن أخطائهم.</p>

General Terms & Conditions of Purchase

<p>11. Place of performance and place of jurisdiction; Applicable Laws</p>	<p>11. مكان الأداء ومكان الاختصاص؛ القوانين المعمول بها</p>
<p>11.1 For any commercial dealing with Store Makers Middle East for Business, the exclusive place of performance for all services (in particular deliveries and payments) shall be Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia, unless agreed otherwise in the agreement made with the Supplier. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly out of the contractual relationship shall be the courts of Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>11-1 بالنسبة لأي تعامل تجاري مع ستور ميكرز الشرق الأوسط للأعمال، يكون المكان الحصري لأداء جميع الخدمات (لا سيما عمليات التسليم والمدفوعات) هو جدة، المملكة العربية السعودية، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك في الاتفاقية المبرمة مع المورد. يكون المكان الحصري للاختصاص القضائي لجميع النزاعات الناشئة بشكل مباشر أو غير مباشر عن العلاقة التعاقدية هو محاكم جدة، المملكة العربية السعودية.</p>
<p>11.2 For any commercial dealing with Store Makers Interiors LLC, the exclusive place of performance for all services (in particular deliveries and payments) shall be Dubai, United Arab Emirates, unless agreed otherwise in the agreement made with the Supplier. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly out of the contractual relationship shall be the courts of Dubai, United Arab Emirates.</p>	<p>11-2 بالنسبة لأي تعامل تجاري مع ستور ميكرز انتريرز ذ.م.م، يكون المكان الحصري لأداء جميع الخدمات (ولا سيما عمليات التسليم والمدفوعات) هو دبي، الإمارات العربية المتحدة، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك في الاتفاقية المبرمة مع المورد. يكون المكان الحصري للاختصاص القضائي لجميع النزاعات الناشئة بشكل مباشر أو غير مباشر عن العلاقة التعاقدية هو محاكم دبي، الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p>11.3 For any commercial dealing with Store Makers Middle East for Business, any contractual relationships and any disputes arising out of or in connection with such shall be subject to the laws of the Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>11-3 بالنسبة لأي تعامل تجاري مع ستور ميكرز الشرق الأوسط للأعمال، تخضع أي علاقات تعاقدية وأي نزاعات تنشأ عن أو فيما يتعلق بها لقوانين المملكة العربية السعودية.</p>

General Terms & Conditions of Purchase

<p>11.4 For any commercial dealing with Store Makers Interiors LLC, any contractual relationships and any disputes arising out of or in connection with such shall be subject to the laws of Dubai and the United Arab Emirates.</p>	<p>11.4 بالنسبة لأي تعامل تجاري مع ستور ميكرز انتريرورز ذ.م.م.، تخضع أي علاقات تعاقدية وأي نزاعات تنشأ عن أو فيما يتعلق بها لقوانين دبي وقوانين والإمارات العربية المتحدة .</p>
<p>12. Right of rescission</p>	<p>12. حق الإلغاء</p>
<p>If insolvency or composition proceedings or preliminary proceedings are opened over the assets of the Supplier, SMME shall be entitled to rescind the contract without granting a grace period. The same shall apply if the Supplier violates statutory provisions, in particular in the area of anti-corruption and anti-trust law, or the provisions of the Code of Conduct of umdasch Group; download from http://www.umdach.com/umdach/Umdasch_Verhaltenskodex_engl.pdf</p>	<p>إذا تم اتخاذ إجراءات الإعسار أو التسوية أو الإجراءات الأولية بشأن أصول المورد، يحق لشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط إلغاء العقد دون منح فترة سماح. وينطبق ذلك في حال انتهاك المورد للأحكام القانونية، لا سيما في مجال مكافحة الفساد وقانون مكافحة الاحتكار، أو أحكام مدونة قواعد السلوك لمجموعة umdasch، تنزيلها من الموقع الإلكتروني http://www.umdach.com/umdach/Umdasch_Verhaltenskodex_engl.pdf</p>
<p>13. No set-off</p>	<p>13. لا مقاصة</p>
<p>The Supplier shall not be entitled to offset his own accounts receivable against claims or accounts receivable of SMME or to withhold or reduce services for whatever reason.</p>	<p>لا يحق للمورد تعويض حساباته المستحقة القبض مقابل المطالبات أو الحسابات المستحقة لشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط أو حجب الخدمات أو تقليلها لأي سبب من الأسباب.</p>
<p>14. Miscellaneous</p>	<p>14. أحكام متفرقة</p>
<p>14.1 If SMME makes available to the Supplier documents, in particular drawings, plans and specimens, the Supplier shall check them, in particular</p>	<p>14-1 إذا أتاحت ستور ميكرز الشرق الأوسط المستندات للمورد، ولا سيما الرسومات والخطط والعينات، يتوجب على المورد التحقق منها، وعلى وجه الخصوص التأكد من</p>

General Terms & Conditions of Purchase

<p>for accuracy and completeness, and settle any related doubts with SMME on its own initiative. Documents, plans, specimens, models, prototypes etc. shall remain the property of SMME and shall be returned to SMME upon termination or fulfilment of the contract. Copyrights and/or other industrial property rights to such documents shall not be transferred by SMME and shall not be made available for use.</p>	<p>دقتها واكتمالها، وتسوية أي شكوك ذات صلة مع ستور ميكرز الشرق الأوسط بمبادرة منه. يجب أن تظل المستندات والخطط والعينات والنماذج والنماذج الأولية وما إلى ذلك ملكاً لشركة ستور ميكرز الشرق الأوسط ويجب إعادتها إلى ستور ميكرز الشرق الأوسط عند إنهاء العقد أو الوفاء به. لا يجوز نقل حقوق الطبع والنشر و/أو حقوق الملكية الصناعية الأخرى لهذه المستندات من قبل ستور ميكرز الشرق الأوسط ولا يجوز إتاحتها للاستخدام.</p>
<p>14.2 The Supplier undertakes to maintain strict secrecy regarding all documents and other information, including but not limited to production know-how, quantities, documentations and drawings, which SMME makes accessible to the Supplier in the course of the business relationship with SMME or of which the Supplier otherwise obtains knowledge and to use the same only for performance of the present agreement. This duty shall survive termination of the contractual relationship.</p>	<p>14-2 يتعهد المورد بالحفاظ على السرية التامة فيما يتعلق بجميع المستندات والمعلومات الأخرى، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، المعرفة بالإنتاج والكميات والوثائق والرسومات التي تتيحها ستور ميكرز الشرق الأوسط للمورد في سياق علاقة العمل مع ستور ميكرز الشرق الأوسط أو التي يحصل المورد على المعرفة بها واستخدامها فقط لأداء هذه الاتفاقية. يبقى هذا الواجب سارياً بعد إنهاء العلاقة التعاقدية.</p>